

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plasse Contareno e in Borg S. Bartolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.

Inserzioni: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

STORIELIS DI FLOREAN

UN MUART RESUSCITAT

A Felett e han vut un muart resuscitat. No olès crodi? Ben stait a sinti come che jè stade.

Zà timp un omp al lè tal Ospedal, e dopo uarit al tornà a ciase. Cenonè, no son tros diis, ch'est omp al tornà a imalasi e vie tal jett. Il mal al si fàs tropp serio e il malat nol deve squasi nance segnos di vite. Alore si clame il predi, il qual al capis che nol è di meti su nè sal, nè pevar, lu confesse, lu comuniche e i soministre il neli sant, come ben intindut si fas a chei che partissin par chell viazz che nol ha ritorno.

Si clame ance il miedi e al par che an- ce ch'est a lu vevi spedit par chell altri mond. La famee e scomenze a fifà, po dopo a vai, a disperasi, ma zà no zove nuje; un a la volte si ha di là dugg e buine sere sunadors. Si fasi la cape, che usin di meti ai muars, si ordene la casse e dute al jere pront.

La famee in te matine e jere in cusine che continuave a vai, quand che sint un a vigni ju pes s-cialis. Cui hal di jessi? si domandavin un cun l'altri. E podès immaginasi il spavent, quand che vioderin a capità denant l'omp che crodevin muart e pal qual e vevin preparede la cape e la casse! No savevin dulà che jerin, nè ce che fasevin, e vevin cambiat ciere, e parevin instupidis.

Ma l'omp, a dismoviju un poc, al scomenzà a sberlà: Giou, veso veramentri l'intenzion di lasami muri di fam? Alore e restarin plui persuadus che l'omp al jere viv e san e che nol veve nissunissime intenzion

di fa chell viazz pal qual lor e vevin preparat dutt l'ocorint.

E jo o crod che cumò che famee, prime di fai chei tai preparativs, i pensará st' dos voltis. Capis che il popul al diis che a ritigni un par muart mentri che nol è, si slungii la vite, ma e son complimenz che a chei che i tocin e fasin poc bon bevi. E l'omp di Felett al podará di di vele scapolade biele. Se rivavin adore di metilu te casse!

LETATURE DI FLOREAN

LA PENA DE MORTE

Co un omo comizià ga a far bordelo

E che el se vede messo sul zornal,

La testa no ghe sta più in tel capelo

Ma la ghe svola come fa un cocal,

Per far parlar de lu, voglia o no voglia,

A costo che i ghe diga che el xe un bogia

Se el riva po' a ca...scar in Parlamento,

Amisi adio! no ghe xe più ritegno;

Per navigar magari contro el vento

El fa ogni sforzo, el dopara ogni ingegno:

No ghe xe caso; ciasso lu el vol far;

Poco importa a farse anca fischiar.

Se i più brama la paze, lu vol guerra;

Se uno vede nero, lu vol veder bianco:

Se un va per aria el dixè *et se andà in terra*

El dixè che una lira no xe un franco;

E così via, tanto per far sussuro,

De la so pele el farave un tamburo.

Un omo de talento, un bon amigo,

Umano come un merle ancor da nio,

Che strangolà no t'avarave un figo

Per no farghe del mal, sto caro fio,

Xe diventà, quasi dirave, un'orca,

E el campion se ga fato de la forea.

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plazze Contareno e in Borg S. Bartolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.

Inserziions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

STORIELIS DI FLOREAN

UN MUART RESUSCITAT

A Felett e han vut un muart resuscitat. No olès crodi? Ben stait a sinti come che jè stade.

Zà timp un omp al lè tal Ospedal, e dopo uarit al tornà a ciase. Cenonè, no son tros diis, ch'est omp al tornà a imalasi e vie tal jett. Il mal al si fàs tropp serio e il malat nol deve squasi nance segnos di vite. Alore si clame il predi, il qual al capis che nol è di meti su nè sal, nè pevar, lu confesse, lu comuniche e i soministre il neli sant, come ben intindut si fas a chei che partissin par chell viazz che nol ha ritorno.

Si clame ance il miedi e al par che an- ce ch'est a lu vevi spedit par chell altri mond. La famee e scomenze a fifà, po dopo a vai, a disperasi, ma zà no zove nuje; un a la volte si ha di là dugg e buine sere sunadors. Si fasi la cape, che usin di meti ai muars, si ordene la casse e dute al jere pront.

La famee in te matine e jere in cusine che continuave a vai, quand che sint un a vigni ju pes s-cialis. Cui hal di jessi? si domandavin un cun l'altri. E podès immaginasi il spavent, quand che vioderin a capital denant l'omp che crodevin muart e pal qual e vevin preparede la cape e la casse! No savevin dulà che jerin, nè ce che fasevin, e vevin cambiat ciere, e parevin instupidis.

Ma l'omp, a dismoviju un poe, al scomenzà a sberlà: Giou, veso veramentri l'intenzion di lasami muri di fam? Alore e restarin plui persuadus che l'omp al jere viv e san e che nol veve nissunissime intenzion

di fa chell viazz pal qual lor e vevin preparat dutt l'ocorint.

E jo o crod che cumò che famee, prime di fai chei tai preparativs, i pensará st' dos voltis. Capis che il popul al diis che a ritigni un par muart mentri che nol è, si slungii la vite, ma e son complimenz che a chei che i tocin e fasin poc bon bevi. E l'omp di Felett al podará di di vele scapolade biele. Se rivavin adore di metilu te casse!

LETERATURE DI FLOREAN

LA PENA DE MORTE

Co un omo comizià ga a far bordelo

E che el se vede messo sul zornal,
La testa no ghe sta più in tel capelo
Ma la ghe svola come fa un cocal,
Per far parlar de lu, voglia o no voglia,
A costo che i ghe diga che el xe un bogia

Se el riva po' a ca...scar in Parlamento,
Amisi adio! no ghe xe più ritegno;
Per navigar magari contro el vento
El fa ogni sforzo, el dopara ogni ingegno:
No ghe xe caso; ciasso lu el vol far;
Poco importa a farse anca fischiar.

Se i più brama la paze, lu vol guerra;
Se uno vede nero, lu vol veder bianco:
Se un va per aria el dixe *et se andà in terra*
El dixe che una lira no xe un franco;
E così via, tanto per far sussuro,
De la so pele el farave un tamburo.

Un omo de talento, un bon amigo,
Umano come un merle ancor da nio,
Che strangolà no t'avarave un figo
Per no farghe del mal, sto caro fio,
Xe diventà, quasi dirave, un'orca,
E el campion se ga fato de la forea.

*Alli sventura, sventura, sventura,
Tutta è sangue la vostra pidura.*

Saug?... oh Dio!... di cròs mi capiso, no stait a spaventasi ciaris lis mes feménutis, sang di cròs. — A ogni mud, lassand i scherz da bande, chest prove, come o disevi, che ance sior **Flo-rean** col fevele sul serio al ha pur vòs in ciapitv. Vignu dunca a noaltris — Fra lis capitals di Provinzie Udin ha, senzè dubi, la plui brute, la plui meschine, la plui vergognose di dutis lis **Stazioni Peroviaris**. Chei benedès Conseirs che in *llo tempore* ta l'han deliberate come *stae giace*, e meritarissin propit dabon lapidias (vei di onoras di unne lapide ad *perpetuam vei memoriam*) e l'Architet cun lor. Ma cè zove?

*Quel che xe fato no se pol desfare
e bezzì no ghe xe da remediare.*

L'hai capide! — Però se si tratàs, par esempi, di qualchi *spassegio* (come che dis la me massarie) dutà che nol va un cian, di qualchi grove strade inutil fur di man, o une seconde *Rive* di regolarizzà, d'un tiarz zardinùt di plantà, d'un altre slargiadine di cinture a la Citat che puarete e stente o respirà, d'un altri e plui strepitòs provin (gratis tal nò) di lùs eletriche, di là e dislà progès strambalàs, consultà magari professors di Padue o... *d'altri siti* ecc. ecc. ecc. pol, atore... cui sa? si ciatarès forsi la maniero di buriu fur chei ludros di *schèos*; no ise vere? Ma... *nec plus ultra*... sgnachete! — E se i lès dal decoro dal pais? — Che i vadi — E se il furisir ves di ridians e come che nus rid su la muse? — Ch'al ridi — Mo benon, arcibenon! Siché al è chest il **Spetacul de civiltat** (*fauctore Mistro Furia*) che Udin *harzarul* pretindarès di da a l'Italie e al mond intir? Oh ma nol baste! L'è ben altri di piès! L'è di piès cho la nestre Stazion, squasi internazional, anzi che a gaz e jè iluminado (è) cui lu erodarèss? a puzzolent *petrolio*. *Pudeant pudeant* chei Lustrissims dall'*elet-rich* dopo ve fatt tant cias cu lis lor ridiculis smargiassadis; e se ancemò ur reste un fil di patriotism che proviodin subit a fà cioli vna uee cussi mostruose indecenze. Animo dunca *Sioris*, daisi lis mans ator, nol è timp di piardi. Voressiso ricevi il bon Re (che o vès invidat a fanus une visite) fra lis tenebris e la puzze dal petrolio? Se vès di sucedi une tal, ché il foic mi trai se no mi fàs disbatia di furian! Animo o ripet, la spese e jè une miserie, o vès i tubos dal gaz proprii li sott il nàs. I va da la nestre, da la nestre dignitat! Mostrait almanco une buine volte al nestris ministràs che se savès *profondi* e savès a l'ocasion ance *spindi*. *E qui vult capare capiat!*

CHELL CHE FLOREAN AL SINT' SENZE OLE

Dialogo fra Tite Lung e Zuan Frusin

— Corpo d'un satanàs, no puès propriit inglutile!

— Ce isal? ce astu cul fole?

— O hai... l'arcifote cui siors fornars! Cialait ce rezze...! Il forment in zorna-

de al è si po di pa lis scovazis, e lot cun dutt chest nus continin a regalà un pan da l'impossibil (1) *Crrr*... E nissun proviod (seriamentri) parcè... di no! Eviva dunca la *Camorre!* Evivaaa!

— Cio, diventistu matt par die di sigà in cheste maniere tal miezz de strade? Se ti rive a sinti un questurin... un vigile...

— Ce questurin, ce vigile! Ciar tu fami un baletto! (2)

— Ma, bornand in stange, ciaate o sivile, viva Gesù, *co no si po, no si po*.

— Zà zà, l'è come di, *cui che ul robà ch'al robi pur alegrementri*.

Libero furto in libero Stato

Del rest, se invece di olè scimiolà lis gran capitals les ciossis superfluis e di luss si serciàs d'imitalis tal *beni* e cioè in cheil che si presente di *evident cantàz* e di *supreme necessitat* pal pais, no saressial unmont, ma unmont mior?

— Sicuramentri.

— E ben, ciolin l'esempi recentissim di Napoli. Che il Municipi, a cost magari (*felix culpa*) d'incontrà un debit, che al implanti un o doi *Forsa* a sos spesis, vendind il pan a *chell che realmentri al cal e* o vedares subit, come apont in Napoli, a scompari la brute *Camorre* dai affamators. Ce distu tu? no sresie almanco di tentà?

— Mi par di sì.

— Basté, starin a viodi ce che faràn chei che la messedin.

— Mandi Tite.

— Ciao Zuan.

(1) Un pagnutt a *Godie* al è quasi un *dopti* dai nestris culi di Udin. Si viod che in campagna al è ancemò un rest di pudor se non di moralità.

N. d. R.

(2) Al di di nùe cussi son respetis e temùs ragens da l'Autoritat. Si larà indenant cul progress. Nol è nùje ce di.

N. d. R.

DA LA ZAR DI FLOREAN

Mi scrivin:

« Tu che no tu has pel su la lenghe faz il plazè di ricuardai al plevan di Redentor, che si sint qualchi lagno, e unmont fondat ance, su la maniere di distribui lis grazis es frutatis de parochie. Si lamente che lis grazis e vadin simpri a favor di qualchi ancele predilete, e che lis altris e semtra scuradis afatt, opur che scugnin contentasi

FLOREAN DAL PALAZZ

- AL SALTE FUR LA JOIBE -

OGNI DOI NUMARS 5 CENTESINS L'UN — BEZ SUBIT

Si vendin là vie da l'Edicole e là dai Tabachins in Marciavieri, in plasse Contareno e in Borg S. Bartolomio

Abonamens par l'interno un An quatri francs: 6 mes doi francs: par l'estero il dopli.

Inserzions: intindisi cu l'Aministrazion. Mandà i bez cun letare raccomandade o in vaglia postal al semplis indirizz: — **Aministrazion dal Florean dal Palazz, Udin** —

STORIELIS DI FLOREAN

UN MUART RESUSCITAT

A Felett e han vut un muart resuscitat. No olès crodi? Ben stait a sinti come che jè stade.

Zà timp un omp al lè tal Ospedal, e dopo uarit al tornà a ciase. Cenonè, no son tros diis, ch'est omp al tornà a imalasi e vie tal jett. Il mal al si fàs tropp serio e il malat nol deve squasi nance segnos di vite. Alore si clame il predi, il qual al capis che nol è di meti su nè sal, nè pevar, lu confesse, lu comuniche e i soministre il neli sant, come ben intindut si fas a chei che partissin par chell viazz che nol ha ritorno.

Si clame ance il miedi e al par che an- ce ch'est a lu vevi spedit par chell altri mond. La famee e scomenze a fifà, po dopo a vai, a disperasi, ma zà no zove nuje; un a la volte si ha di là dugg e buine sere sunadors. Si fasi la cape, che usin di meti ai muars, si ordene la casse e dute al jere pront.

La famee in te matine e jere in cusine che continuave a vai, quand che sint un a vigni ju pes s-cialis. Cui hal di jessi? si domandavin un cun l'altri. E podès immaginasi il spavent, quand che vioderin a capità denant l'omp che crodevin muart e pal qual e vevin preparede la cape e la casse! No savevin dulà che jerin, nè ce che fasevin, e vevin cambiat ciere, e parevin instupidis.

Ma l'omp, a dismoviju un poe, al scomenzà a sberlà: Giou, veso veramentri l'intenzion di lasami muri di fam? Alore e restarin plui persuadus che l'omp al jere viv e san e che nol veve nissunissime intenzion

di fa chell viazz pal qual lor e vevin preparat dutt l'ocorint.

E jo o crod che cumò che famee, prime di fai chei tai preparativs, i pensará st' dos voltis. Capis che il popul al diis che a ritigni un par muart mentri che nol è, si slungii la vite, ma e son complimenz che a chei che i tocin e fasin poc bon bevi. E l'omp di Felett al podará di di vele scapolade biele. Se rivavin adore di metilu te casse!

LETERATURE DI FLOREAN

LA PENA DE MORTE

Co un omo comizià ga a far bordelo

E che el se vede messo sul zornal,
La testa no ghe sta più in tel capelo
Ma la ghe svola come fa un cocal,
Per far parlar de lu, voglia o no voglia,
A costo che i ghe diga che el xe un bogia

Se el riva po' a ca...scar in Parlamento,
Amisi adio! no ghe xe più ritegno;
Per navigar magari contro el vento
El fa ogni sforzo, el dopara ogni ingegno:
No ghe xe caso; ciasso lu el vol far;
Poco importa a farse anca fischiar.

Se i più brama la paze, lu vol guerra;
Se uno vede nero, lu vol veder bianco:
Se un va per aria el dixe *et se andà in terra*
El dixe che una lira no xe un franco;
E così via, tanto per far sussuro,
De la so pele el farave un tamburo.

Un omo de talento, un bon amigo,
Umano come un merle ancor da nio,
Che strangolà no t'avarave un figo
Per no farghe del mal, sto caro fio,
Xe diventà, quasi dirave, un'orca,
E el campion se ga fato de la forea.